

L'Aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338

C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4

Volume 25 numéro 16, 23 avril 2010

*Dans nos pages
cette semaine*

Francophonie

Vers un plan de communication



Page 3

Représentation identitaire

Roger Leblanc : bilingue



Page 6

Le Nunavoix



Pages 9-10



L'improvisation oui, mais costumée!

L'AFCY a lancé ce mercredi 21 avril, son projet d'improvisation dans les écoles d'immersion de Yellowknife. (Photo : Maxence Jaillet)

Fusion de Radio Taïga et de L'Aquilon

Le projet ira de l'avant dès 2011

Les deux médias francophones des Territoires du Nord-Ouest, Radio Taïga et le journal L'Aquilon, se fusionneront dès le 1^{er} avril 2011, selon des communiqués diffusés par l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) et les Éditions franco-ténoises/L'Aquilon.

Edith Vachon-Raymond

La décision fut unanime de la part des deux conseils d'administration, celui de l'AFCY et celui des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon, lors de leurs réunions mensuelles tenues respectivement les 19 et 20 avril derniers. « Ça va bénéficier à tout le monde au bout de la ligne! », affirme Catherine Boulanger, présidente du conseil d'administration du journal.

« Fort de l'appui des deux conseils d'administration en cause, [...] il est possible maintenant d'entreprendre toutes les actions nécessaires pour que s'opère de façon harmonieuse la fusion des deux médias l'an prochain, le 1^{er} avril 2011 », a, pour sa part, souligné Alain Bessette, éditeur du journal L'Aquilon, dans un communiqué émis le 21 avril dernier.

Le plan de transition vers la fusion des deux médias comporte une série d'actions nécessaires à effectuer. À commencer par la création de la Société Radio Taïga, à qui l'AFCY cédera tous les actifs, la licence et

les droits d'opérations, à compter d'avril 2011. La Société Radio Taïga rejoindra ensuite la société des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon, et toutes deux seront gérées par le même conseil d'administration. De cette façon, les médias pourront collaborer de façon structurée et acquérir une indépendance en se détachant de toute autre organisation.

« Je n'aurai plus à supporter les dépenses de la radio », explique M. Charest, convaincu que cette décision est la plus profitable pour toutes les parties. De leur côté, Catherine Boulanger et Alain Bessette croient aussi que cette fusion permettra aux médias d'économiser, notamment grâce à l'économie d'échelle qu'ils réaliseront, c'est-à-dire qu'en se rejoignant, les coûts de production et les frais administratifs seront passés au peigne fin afin de rentabiliser les opérations des deux organismes.

M. Bessette ne prévoit pas que cette fusion ait un impact négatif sur son personnel. Il précise que cela va seulement vouloir dire que « par exemple, quand on

fait du recrutement, on va aller chercher des personnes qui ont, et des connaissances en radio, et des connaissances en journalisme écrit ». Il ajoute que cette décision aura même un impact positif sur les bénévoles de la radio puisqu'ils seront intégrés dans la structure de la société. Mme Boulanger ajoute qu'à long terme, ils essaieront de rendre à Radio Taïga un mandat plus territorial : « Ça va prendre des années, et ça va dépendre des fonds, mais on aimerait que la radio soit diffusée partout, à Inuvik, à Hay River... ».

Il faut dire que cette idée de fusion ne date pas d'hier, elle avait été lancée depuis la création même de Radio Taïga, aussi connue sous le nom de la station CIVR 103,5 FM, en 1985. Pour les deux médias, il s'agit d'une étape importante qui s'inscrit dans le cours logique des choses. Pour Roland Charest, directeur général de l'AFCY, cette décision cadre parfaitement avec le plan de développement de la radio, élaboré par Marc Leblanc, qui portait sur l'avenir de la radio entre 2007 et 2010.

Projet gazier Mackenzie

Le Deh Cho maintient le bras de fer

Les plaidoiries finales du mégaprojet se sont achevées cette semaine.

Maxence Jaillet

Les micros sont coupés. Toutes les parties pour ou contre la construction du gazoduc de 1 200 kilomètres, le long de la vallée du fleuve Mackenzie, ont déposé leurs derniers dires devant le comité d’audience de l’Office national de l’énergie (ONÉ), qui a siégé à Yellowknife et finalement à Inuvik. Durant les audiences de Yellowknife, les représentants de la première nation Deh

facteurs inconnus pour le Deh Cho. Le chef Gamble a revendiqué une dernière fois que le Projet gazier du Mackenzie (PGM) ne pourrait pas aller de l’avant tant et aussi longtemps que les revendications territoriales et les plans d’aménagement du territoire ne seraient pas complétés. Le coup de poignet dans ce bras de fer entre le Deh Cho et les promoteurs du projet réside dans le fait que le chef autochtone a mentionné qu’il jugeait bénéficier amplement de temps pour compléter (avec



Cho n’ont pas reculé sur leur position. Jonas Antoine, qui parlait au nom du conseil des aînés du Deh Cho, a réitéré l’idée qu’« après le développement du pipeline, le peuple Deh Cho ne sait pas ce qu’il va lui arriver ». Alors que M. Caron, membre du comité d’audience, demandait à Jonas Antoine s’il pouvait s’imaginer le bénéfice du gazoduc dans un futur où toutes les recommandations de son peuple ont été satisfaites. L’aîné a répondu qu’il ne voyait pas le Deh Cho dans une meilleure position pour autant.

Sam Gamble, grand chef de la première nation du Deh Cho, a étayé un plaidoyer qui a divergé un tant soit peu du simple refus de ses aîeux. « Le Deh Cho n’est pas prêt à abandonner son mode de vie pour quelques dollars. Notre terre est très hospitalière, mais si vous cherchez à la détruire, elle deviendra inhospitalière. » Il a indiqué qu’il lui était impossible de s’exprimer pour ou contre le projet, du fait qu’il y avait encore trop de

un gouvernement fédéral attentif) ces revendications avant la fin 2013, date à laquelle le consortium pétrolier estime pouvoir rendre sa décision à savoir si oui ou non il désire construire le pipeline, advenant le feu vert de l’ONÉ en septembre prochain.

À Inuvik, le mardi 20 avril, Nellie Cournoyea, qui est à la tête de l’Inuvialuit Regional Corporation et qui, en 2001, a créé, avec d’autres leaders autochones, l’Aboriginal Pipeline Group, maintenant l’un des cinq promoteurs du PGM, a contesté la prise de position du Deh Cho. Elle estime que le projet devrait aller de l’avant, que le Deh Cho ait réussi à compléter ses revendications territoriales ou non.

Le même son de cloche est attendu de la pétrolière Impériale alors que Don Davies, qui représente le consortium, a été le dernier à parler lors de ces audiences, qui ont pris fin ce jeudi 29 avril. En entrevue, Pius Rolheiser, attaché de presse de l’Impériale, a confié que son parti considérait que tous les efforts de consultations avec les peuples autochtones avaient été plus qu’adéquatement menés.



Nouvelle présidente pour les francophones d’Inuvik

La communauté francophone la plus septentrionale au monde a un nouveau leader. Élise Decarie-Jean a été nommée à la présidence de l’Association des francophones du delta du Mackenzie. Mme Decarie-Jean, qui siège au conseil de l’association d’Inuvik depuis plus de trois ans, a indiqué par communiqué vouloir s’inscrire dans la continuité de ses prédécesseurs. Elle succède à Richard Létourneau, qui a accepté la présidence de la Fédération franco-ténoise l’automne dernier. Âgée de 31 ans, Mme Jean est enseignante.

Atelier sur l’efficacité énergétique

L’organisme Arctic Energy Alliance (AEA) tiendra des ateliers sur l’efficacité énergétique du 26 au 29 avril prochains. Ces ateliers s’adressent aux petites et aux moyennes entreprises. Les propriétaires de ces entreprises auront l’occasion de discuter des défis à relever pour rendre leurs entreprises plus efficaces en matière de consommation d’énergie et aussi de recevoir des conseils pratiques sur des actions à prix abordable qui leur permettra de réduire leurs frais énergétiques et leurs émissions de gaz à effet de serre. Il y aura un atelier à Yellowknife le 26 avril de 13 h à 16 h, dans la salle de conférence de l’AEA, un atelier à Fort Simpson le 27 avril de 9 h à 12 h, au centre récréatif, et un atelier à Inuvik le 29 avril de 9 h à 12 h, dans la salle de conférence ARI.

Réduction des transports pour First Air

La compagnie aérienne First Air réduit la fréquence de ses vols entre Yellowknife et Edmonton. Au lieu de se rendre vers la capitale albertaine 16 fois par semaine, seulement six allers-retours seront désormais offerts. Le vice-président de la compagnie, Chris Ferris, blâme la compétition pour ce repositionnement. Il estime que chaque année, environ 400 000 sièges sont disponibles entre les deux capitales, ce qui dépasse largement la population des TNO et le nombre d’éventuels voyageurs. Les coupures de vols vers le Sud permettent cependant à First Air d’ajouter des services dans le Nord. Quatre avions volent désormais vers Norman Wells chaque semaine, ainsi qu’à tous les jours pour la capitale nunavoise, Iqaluit, à partir de Rankin Inlet.

Les Ténois, de bons buveurs

Des trois territoires nordiques, c’est aux Territoires du Nord-Ouest qu’on dépense le plus pour l’alcool. L’an dernier, il s’est vendu pour près de 47 millions de dollars de bière, de vin et de spiritueux aux Territoires du Nord-Ouest, contre 33 millions de dollars au Yukon et 5 millions de dollars au Nunavut. C’est donc dire qu’en moyenne, les résidents de plus de quinze ans des TNO ont dépensé environ 1 400 dollars, en 2009, pour se procurer des boissons alcoolisées. Les TNO sont, par ailleurs, le seul endroit au pays où l’on vend presque autant de spiritueux que de bière.

À l’échelle canadienne, on constate une très légère hausse de la consommation d’alcool au pays par rapport à 2008. La bière demeure le produit de choix des buveurs canadiens, avec 53 % de la valeur totale des ventes d’alcool. En 2009, chaque Canadien de plus de quinze ans a consommé en moyenne 83,5 litres de bière, ou 41 paquets de six canettes.



Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-175

Canada

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 28 avril 2010.

- 4537459 Canada Inc., 7202342 Canada Inc., 7202377 Canada Inc., Cosmopolitan Television Canada Company Inc. – modification de licence de radiodiffusion de l’entreprise nationale de stations spécialisées de langue anglaise de catégorie 2 connue sous le nom de Nickelodeon, Sundance Channel, W Movies, Cosmopolitan Television – L’ensemble du Canada
- Country Music Television Ltd., Viva Channel Inc., W Network Inc., YTV Canada Inc. – modification de licence de radiodiffusion de l’entreprise nationale de stations spécialisées de langue anglaise connue sous le nom de Country Music, Viva, W Network, Treehouse TV et YTV – L’ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l’avis de consultation CRTC 2010-175 sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#004

L'actualité en quelques clics : www.aquilon.nt.ca

Francophonie

Vers un plan de communication

Coordonnatrice des communications, une nouvelle ressource pour les organismes franco-ténois.

Maxence Jaillet

Depuis le 14 avril dernier, la Fédération franco-ténoise se donne les moyens de travailler efficacement sur un plan de communication dont bénéficiera l'ensemble du réseau associatif élargi de la francophonie des TNO. Andréanne Laporte est la première coordonnatrice des communications de la FFT. Cette nouvelle ressource découle directement des besoins manifestés par les membres du réseau associatif élargi lors des trois forums communautaires qui ont eu lieu depuis 2009.

« Il y avait un manque au niveau des communications, explique Andréanne Laporte. Le mandat que je détiens est d'analyser en profondeur les besoins de la communauté et d'identifier les outils qui permettront d'accroître la coopération de tous ces organismes avec efficacité et dynamisme. »

Arrivée aux TNO en 2009, et forte de son expérience de dix mois au poste d'agente de programme subalterne au ministère du Patrimoine canadien, Andréanne Laporte estime que c'est comme si elle était destinée à ses nouvelles fonctions. « J'ai l'impression que j'étais placée dans un laboratoire pour étudier la francophonie ténoise. Du fait des relations qu'échange Patrimoine canadien avec ces groupes communautaires, et de ma participation à leurs nombreuses rencontres. Je connais déjà leur défi, j'ai déjà une vision globale de la réalité de la francophonie ténoise. »

Elle raconte comment il lui était difficile de garder son rôle d'observatrice gouvernementale durant toutes ces réunions. « Je suis de nature proactive, et je suis très heureuse de ne plus être confinée à un rôle d'observateur. Quand les discussions tournaient autour des communications, j'écoutais et je me mordais la langue,

j'avais envie d'intervenir et de partager mes solutions à ces dossiers que je connais bien. »

Ne cachant point que les communications occupent un espace primordial au sein de la représentation des groupes communautaires, notamment ceux de la francophonie en milieu minoritaire, la FFT veut assurer la pérennité de ce poste qui est, pour l'instant, financé par un programme de Patrimoine canadien avec le soutien du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation des TNO.

Mme Laporte assure que les bénéfices du plan de communication ne se feront pas exclusivement ressentir au dépôt de son rapport dans un an. Elle est déterminée à améliorer les choses tout au long de son mandat sans nécessairement bousculer les gens, mais en s'assurant que l'expertise de chacun puisse être connue et utilisable par les autres. Selon la FFT, cet examen de l'ensemble des communications ne réduira pas la responsabilité des partenaires de s'occuper de leurs affaires personnelles et respectives.

« C'est un moment stratégique, analyse-t-elle. Après le cas de Cour derrière nous, nous entamons une période de collaboration, une aire de construction où une ressource en communication sera salubre à tous les partis. » En plus des relations avec les gouvernements, Andréanne Laporte estime que l'ouverture vers la communauté anglophone est constructive, remarquant que c'est le moment de prendre ou de tendre la perche.

En complément d'élaborer cette stratégie, Mme Laporte est également responsable d'offrir un soutien aux organismes francophones dans leur recherche de financement de projet. « C'est le défi de tout organisme que de renouveler son financement », affirme-t-elle. Elle indique qu'elle sera une ressource active pour assurer

le développement de la francophonie, car elle rappelle que le plus beau plan de communication ne sert à rien s'il n'y a pas d'organismes pour le suivre.



Andréanne Laporte dans un bureau de la maison bleue. (Photo : Maxence Jaillet)

L'AFCHR célèbre le Temps des sucres

Un après-midi sucré!

L'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) a célébré le printemps et le temps des sucres dimanche dernier, en avant de ses bureaux. Au total, près d'une cinquantaine de personnes ont participé à l'activité.

Edith Vachon-Raymond

« C'était un grand succès! », s'est réjouie Joanne Abraham, agente de développement à l'AFCHR. Selon elle, les nombreux commentaires sur le retour de l'événement étaient positifs. Malgré le temps plutôt maussade, les bénévoles n'ont pas chômé durant l'après-midi. Tire d'érable, sucre à la crème et petits jus ont égayé bien des bedons!

« On a attiré du monde dans la rue, du monde qui ne savait pas ce qu'était l'AFCHR », ajoute-t-elle, bien heureuse

de la visibilité qu'une telle activité a pu avoir pour l'association.

Il faut dire que l'activité a passé près de ne jamais voir le jour. Le comité gérant le chalet de ski de fond, où la « Cabane à sucre » s'est tenue par les années passées, a refusé, cette année, de louer l'endroit à l'AFCHR. « Ils ont dit que ce n'était pas juste de retirer l'endroit à leurs membres pour la tenue de l'activité », stipule Mme Abraham. Loin de se laisser abattre par ce refus, l'association a modifié l'activité de « Cabane à sucre », pour celle du « Temps des sucres », et s'est débrouillée avec ses

propres moyens. « C'était même plus accessible comme ça en avant de l'asso », poursuit l'agente. « On a beaucoup vendu, on a fait de l'argent, et il y a eu beaucoup de conversations en français, durant des heures! », dit-elle.

D'ailleurs, trois fillettes de l'école anglophone ont pu profiter de l'occasion pour découvrir les locaux de l'AFCHR

par le biais de cette activité. Elles sont demeurées pour écouter un film en français, avec des sous-titres anglais. Les jeunes filles ont ensuite laissé leur adresse de courriel à Joanne Abraham pour être tenues au courant des prochaines activités. Comme quoi parfois, un mal se transforme pour un bien, en un rien de temps!



Adam Hill, un francophile de Hay River, échange une canne de sirop d'érable, made in Quebec, avec Joanne Abraham, l'agente de développement de l'AFCHR. Brin de rigolade? (Photo : Édith V-R)

Millennium Scholarships



Les bourses du millénaire

Avis de l'Assemblée publique annuelle des membres

En conformité avec l'article 39, alinéas 1 et 2, de la Loi créant la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire (46-47 Elizabeth, Chapitre 21), avis est par les présentes donné que les membres de la Fondation se réuniront en assemblée publique annuelle à :

**L'hôtel Fairmont Le Reine Élizabeth
Salon Gatineau
900, boul. René-Lévesque Ouest
Montréal, Québec**

Le jeudi 27 mai 2010, à 16 heures

L'Assemblée considérera le Rapport annuel 2009 de la Fondation et toute autre question concernant ses activités, tel que prévu à l'article 39, alinéa 1, de sa Loi.

Toute personne peut assister à l'assemblée publique annuelle des membres.

Éditorial

Un rapprochement logique



Alain Bessette

Voilà un des arguments qui revient le plus souvent dans toutes les discussions entourant les différents exercices de rapprochement entre CIVR 103,5 FM (Radio Taïga) et *L'Aquilon*. Deux petits médias œuvraient côte à côte depuis 2001. Les deux relevaient au départ de conseils d'administration différents, mais les deux vivaient aussi une situation semblable : leurs conseils d'administration n'avaient pas pour but principal la gestion d'un média. Dans le cas de *L'Aquilon*, son conseil d'administration était le même que celui de la Fédération franco-ténoise (FFT), alors que Radio Taïga relevait de celui de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY).

En 2007, la situation a changé pour *L'Aquilon* alors que la composition de son conseil a commencé à être différente de celle de la FFT.

Malgré les tiraillements fréquents entre l'AFCY et la FFT au fil des années, les deux médias poursuivaient leurs expériences de rapprochement, avec plus ou moins de succès. Malgré tout, quelques années plus tard, nous voilà maintenant embarqués dans un processus de fusion des médias des plus intéressants.

Si tout se déroule comme prévu, on aura, d'ici un an, un seul conseil d'administration dont le but unique sera le bon fonctionnement des médias aux TNO.

En près de 10 ans d'existence pour Radio Taïga, et en près de 25 ans pour *L'Aquilon*, les deux médias se sont développés et ont acquis des images respectives, une individualité unique à leur média. Il s'agit à mon avis de l'aspect le plus délicat de ce processus de fusion. Comment préserver ce caractère unique des deux médias tout en progressant et en réorganisant nos façons de faire de manière plus économique? Ce défi a été relevé en partie en créant une société (la Société Radio Taïga), qui aura pour mandat d'encadrer le fonctionnement de Radio Taïga tout en mettant en place un comité de bénévoles, un aspect unique à la radio.

Il reste encore beaucoup de chemin à parcourir pour faire de cette fusion un succès, mais il s'agit d'un défi passionnant à relever.



Sophie Call est arrivée, vêtue de son habit sport. Elle n'a pas pris de temps à attaquer la tire d'érable en prenant, non une, mais trois bâtonnets! (Photo : Édith V-R)

L'aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet,
Édith Vachon-Raymond

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abrégier tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca
Correction d'épreuve : Emma St-Amour et
Vincent Desforges

Je m'abonne!

| | | | |
|----------------|--------------------------------|--------------------------------|-----------------|
| | 1 an | 2 ans | Nom : _____ |
| Individus : | 35 \$ <input type="checkbox"/> | 60 \$ <input type="checkbox"/> | Adresse : _____ |
| Institutions : | 45 \$ <input type="checkbox"/> | 80 \$ <input type="checkbox"/> | |
| | TPS incluse | | _____ |

Votre abonnement sera enregistré
à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4



Réunion de la CSF TNO

Politique, entretien et approche autochtone

La réunion publique de la CSF TNO, tenue le lundi 19 avril dernier, a permis à celle-ci de dresser un portrait un peu plus juste de ce qui s'en vient au cours des prochains mois, même si beaucoup de choses restent encore en suspens...

Edith Vachon-Raymond

Formulaires de financement, politiques d'admission, prise de position officielle et états financiers ont été les points sur lesquels l'accent semblait avoir été mis par la CSF TNO dans sa préparation entourant cette réunion printanière.

Il a été question des formulaires de financement que le GTNO est actuellement en train d'étudier. Selon les dires de Suzette Montreuil, présidente de la CSF TNO, le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation consacrait

une partie de son document, actuellement à l'étude, à un plan éducationnel pour appuyer la performance des élèves autochtones. Ce dernier se pencherait, notamment, sur la programmation à la petite enfance.

Si ce plan allait de l'avant, la présidente affirme que cela pourrait être bon pour la CSF TNO, afin qu'elle puisse renforcer la présence de ses programmes primaires et de garderies dans ses écoles. « J'ai essayé de présenter au ministre qu'on devait être vus comme des partenaires en tant que transition des langues autochtones au

lieu de compétition », a laissé entrevoir Suzette Montreuil.

Ces discussions concernant le financement rappellent certainement que les dés ne sont pas encore jetés concernant l'année scolaire 2011-2012. Dans le rapport d'avril du directeur général, Philippe Brûlot, on mentionne d'ailleurs le cas de deux petites filles à l'école Boréale, dont l'admission n'est pas encore garantie. Ce dernier confirme qu'une demande d'exemption ministérielle a été formulée pour celles-ci par la présidente de la CSF TNO. « Nous jugeons que le bien-être de ces enfants, qui sont devenues francophones et qui y ont leurs amis à l'école Boréale, met en évidence le fait qu'elles devraient être acceptées pour cause humanitaire », écrit M. Brûlot. À noter que les deux fillettes ont fait trois années de préscolaire à l'école Boréale. Les recommandations du comité devraient être émises sous peu.

La CSF TNO en a d'ailleurs profité pour former un comité à partir des membres de son équipe afin de revoir leur position officielle concernant les

politiques d'admission, un document qui sera présenté en Cour, à l'automne prochain.

D'autres parts, la CSF TNO a confirmé que le montant de 85 000 \$ reçu à titre de financement de la part du Programme d'appui aux droits linguistiques (PADL) s'inscrit de façon favorable dans les états financiers. Selon Gaspard Kabanga, si toutes les dépenses envisagées sont effectuées tel que prévu, la CSF afficherait un surplus en fin d'année.

La CSF TNO a aussi profité de la réunion publique pour manifester sa satisfaction à l'égard de la prise en charge des travaux d'entretien par Travaux publics, à la place de YK1. En fin de réunion, Philippe Brûlot a laissé ses commissaires sur la réflexion de profiter de leur retraite pour effectuer un cheminement vers la communauté autochtone. « Si on combinait ça avec une activité qui nous conscientiserait sur la réalité autochtone », a-t-il proposé à ses commissaires, qui ont semblé favorables à cette idée. Rendez-vous à la prochaine réunion publique, le 17 mai prochain!

Départ de Sœur Agnès Sutherland

Une retraite bien méritée!

Sœur Agnès Sutherland, originaire de Fort Chipewyan, a quitté Fort Smith dans les dernières semaines. Sœur Sutherland a pris sa retraite à la maison mère des Sœurs grises, Mother Deville House, à Saint-Albert, en Alberta.

Edith Vachon-Raymond

Sœur Agnès Sutherland est une personne bien connue aux Territoires du Nord-Ouest pour ses nombreuses implications dans le diocèse du Mackenzie-Fort Smith, pendant plus de cinquante ans. Elle a écrit de nombreux ouvrages sur la mission catholique dans le Nord canadien, en plus d'avoir été, pendant plus de 18 ans, la directrice de l'éducation religieuse du diocèse Mackenzie-Fort Smith. Sœur Agnès s'est portée plus d'une fois à la défense des plus démunis et des gens victimes d'abus.

« C'est une personne qui a fait beaucoup, elle est très dévouée », a partagé Sœur Madeleine, résidente de la Mother Deville House, à Saint-Albert, où Sœur Agnès a pris sa retraite. Selon elle, Sœur Agnès a trouvé difficile de quitter Fort Smith qui, avec les années, était devenue plus qu'une maison. Sœur Madeleine a assuré que nombreux

étaient ceux qui entouraient Sœur Agnès, de nombreuses personnes avaient déjà appelé afin de s'assurer de son bien-être et de sa condition. « On s'occupe de lui faire faire toutes sortes d'activités, présentement elle est

absente, elle est partie en visite avec une autre sœur », a-t-elle assuré, lorsque *L'Aquilon* l'a jointe au téléphone.

À noter que Sœur Agnès Sutherland a eu 84 ans le 6 avril dernier.



AVIS PUBLIC AUDIENCES SUR LA CONFORMITÉ

La Commission des licences d'alcool des Territoires du Nord-Ouest tiendra des audiences sur la conformité à Yellowknife, aux TNO, concernant l'entreprise et l'organisme suivants :

**6180 NWT Ltd.
faisant affaire sous le nom
de World Catering & Banquet Services
Hôtel Explorer
Salle Katimavik – B
le mardi 27 avril 2010
à 9 h**

**Légion royale canadienne – filiale 164
Hôtel Explorer
Salle Katimavik – B
le mercredi 28 avril 2010
à 9 h**

Toute personne intéressée peut assister à cette audience.

Demandez la version PDF du journal



Raison 1. Que vous habitiez à Yellowknife ou dans une communauté plus éloignée, il y a des délais de livraison et vous recevez le journal parfois quelques jours après sa parution en kiosque.

Avec la version PDF du journal, vous obtenez une version intégrale livrée dans votre boîte de réception le jour même de sa parution.

Sans frais pour les abonnés actuels qui demandent le transfert.

**Envoyez simplement un message à
direction_aquilon@mac.com**

en indiquant votre nom et votre adresse actuelle de livraison et le transfert se fera dans les jours suivants.

www.aquilon.nt.ca

Représentation identitaire

Roger Leblanc : bilingue

On l'a peut-être déjà rencontré, par hasard, en prenant le taxi en soirée, à Hay River.
Mais, a-t-on remarqué la couleur de son accent?

Edith Vachon-Raymond

Présentation :

Nom : Roger Leblanc

Âge : Ah, ben là là...

Originaire de : Gaspé, Québec

Dans le Nord depuis : 1982, madame!

Expression francophone préférée :

« À prochaine chicane! »

Roger Leblanc, un sympathique chauffeur de taxi à Hay River, est un francophone aux yeux des francophones, et un anglophone aux yeux des anglophones. En fait, pour lui, il est bilingue.

M. Leblanc est né à Gaspé, au Québec : « Mon père était francophone, il parlait le français à la maison avec ses parents, et pis ma mère, elle, était anglophone, et elle parlait anglais avec ses parents. Mon père était catholique, ma mère était protestante! », lance d'emblée Roger

Leblanc, lorsqu'on le questionne sur ses origines.

Si M. Leblanc est allé à l'école anglophone, dès les classes terminées, il courait jouer avec les voisins, des francophones. « J'ai appris mon français des voisins! », raconte-t-il. Aujourd'hui, bien qu'il utilise l'anglais la majorité du temps, il peut tout aussi bien sauter au français, si l'occasion se présente. « J'ai travaillé à Montréal, 75 % de mes clients étaient francophones », dit M. Leblanc.

Pour lui, le problème, en ce qui concerne les langues, survient quand on ne peut pas parler la langue de l'autre : « Alors là, il essaie de l'écraser! ». Questionné sur ce qu'il pense de l'importance d'une école francophone dans une petite ville comme Hay River, Roger Leblanc lance : « Il devrait y avoir les trois écoles : anglaise, française et autochtone! ». Il est toutefois loin d'être contre l'idée que des anglophones veulent envoyer leurs enfants à l'école francophone : « Ils veulent que leurs

enfants parlent les deux langages, et ça, c'est quand tu veux *dealer* avec le Canada! ».

« Les gens ne devraient pas s'inquiéter de leur langage, ils devraient s'inquiéter de leur culture! », exprime Roger Leblanc. Le chauffeur de taxi s'en fait nettement moins pour sa langue, peut-être parce qu'il connaît les deux, que pour sa culture. « Au Canada, y'a tout! Pis c'est encore pire aux États-Unis! »

« Parce que, hey! *Anybody who knows the two languages* sont contents avec ça! Tu comprends ce que je veux dire? Ce n'est pas pour écraser personne, c'est pour s'améliorer! »



LA SÉCURITÉ AU PAYS DES OURS

Le printemps est de retour!

Avec la fonte de la neige et les températures clémentes, les ours commencent à sortir de leur hibernation.

Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (MERN) vous conseille de respecter les ours et de prendre les précautions nécessaires lorsque vous partez en randonnée ou en camping au pays des ours. Pour de plus amples renseignements concernant la sécurité au pays des ours, communiquez avec le bureau du MERN de votre collectivité ou consultez le www.enr.gov.nt.ca

Bureau de la région de Hay River – Hay River, TNO
Tél. : 867-875-7640

Bureau régional du Slave Sud – Fort Smith, TNO
Tél. : 867-872-0400

Bureau régional du Deh Cho – Fort Simpson, TNO
Tél. : 867-695-7433

Bureau régional du Slave Nord – Yellowknife, TNO
Tél. : 867-873-7181

Bureau de la région des Tlicho – Behchoko, TNO
Tél. : 867-392-6511

Bureau régional du Sahtu – Norman Wells, TNO
Tél. : 867-587-3506

Bureau régional d'Inuvik – Inuvik, TNO
Tél. : 867-678-0289



Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles



Dénoncer un braconnier!
1-866-POACHER
962-2437

Education en sécurité

Yellowknife

Inscrivez-vous au cours gratuit en sécurité :

Sensibilisation à la sécurité
Mercredi, 5 mai, 9 h à 16 h

DATE LIMITE D'INSCRIPTION :
LE 28 AVRIL 2010

Le cours se tient à la CSIT, au 5e étage du Centre Square, dans la salle de cours de la sécurité, à Yellowknife et offert par nos agents de sécurité du service de prévention.

Vous pouvez vous inscrire à ce cours en appelant au 1-800-661-0792 ou au (867) 920-3888, ou par courriel à l'adresse suivante : safetyeducation@wscc.nt.ca.

La description complète des cours ainsi qu'un programme d'éducation de sécurité sont disponibles à l'adresse suivante :
www.wscc.nt.ca

PROMOUVOIR LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL ET
S'OCCUPER DES TRAVAILLEURS BLESSÉS.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail
www.wscc.nt.ca 1.800.661.0792 www.wscc.nu.ca 1.877.404.4407

« Hay River Festival »

Hay River se met de la partie

Dès le mois de juin, Hay River aura aussi son festival, a confirmé Randy Randle, le fondateur de ce festival et président du comité d'organisation.

Edith Vachon-Raymond

« Je me suis levé un matin et je me suis dit qu'il fallait faire quelque chose! », raconte en riant M. Randle, un artiste de Hay River dévoué à voir la ville s'impliquer davantage dans les arts et la culture. C'est donc ainsi qu'est né le « Hay River Festival », dont le premier comité a été formé il y a environ un mois de cela. M. Randle précise que ce festival se veut multiculturel, il y aura de la place pour la musique, les arts et toutes les communautés, aussi diversifiées soient-elles, des Territoires du Nord-Ouest.

Avec Fort Simpson,
Enterprise, Yellowknife

et toutes les autres, Hay River faisait bien triste mine sans aucun festival. Même s'il est un peu tard dans l'année pour initier un tel projet, les organisateurs sont sûrs de voir ce projet se réaliser, durant la fin de semaine des 19 et 20 juin.

« Nous serons le coup d'envoi de l'été pour tous les autres festivals », a partagé Kelly Schofield, maire de Hay River et trésorier au comité du festival.

Il affirme que cette initiative n'est pas celle de la ville, mais bien celle de Randy Randle. Ce dernier a créé l'organisation Music & Arts Culture (MAC), une organisation à but non lucratif, afin d'assurer une durée de

vie à ce premier festival
annuel dans la ville.

M. Randle explique que ce festival se fera partenaire de tous les autres de ce genre aux TNO (« Open Sky Festival », « Folk on the Rocks » et compagnie). « Nous serons pratiquement la sœur de ce festival », ajoute Randy Randle, qui précise que les artistes présents à l'« Open Sky Festival » seront aussi de la partie pour le « Hay River Festival ». Ils ont aussi approché Tyler Rawkins, un musicien de Hay River, afin qu'il leur vienne en aide grâce à sa connaissance et à son expérience dans l'organisation d'événements culturels.

« Cette année sera pe-

tite, mais nous voulons que ça prenne, avec les années, une grande expansion », affirment, de part et d'autres, Randy Randle et Kelly Schofield.

Un concours d'ailleurs
été lancé dans les écoles de
la ville afin de créer le logo
du festival; ce dernier sera
choisi et dévoilé en mai. Les
organisateurs utiliseront
ce logo comme emblème
officiel de ce festival.

Les gens intéressés à faire partie de cet événement, ou même à y ajouter leur grain de sel, sont invités à contacter Randy Randle, ou encore à se joindre aux réunions du comité, tous les mercredi soirs à compter de 20 h, dans le local de rencontre de l'aréna de Hay River.



Portez du noir

Jour de deuil national
 Le 28 avril

Le Jour national de deuil est là pour nous rappeler les personnes décédées ou blessées au travail. La Fédération du travail des Territoires du Nord, de concert avec la Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail des TNO et du Nunavut, invitent tous les travailleurs à porter du noir, le mercredi 28 avril, pour souligner le Jour de deuil national.

La Fédération du travail des Territoires du Nord tiendra des cérémonies à Yellowknife et à Iqaluit, à midi, le mercredi 28 avril, dans les assemblées législatives respectives.

Saviez-vous que...

Depuis 1984, plus de 25 000 Canadiens sont morts au travail?

En 2009, les TNO et le Nunavut ont rapporté trois décès au travail.



**Northern Territories
Federation of Labour**

▷▷▷^{5b}C^{5b}Γ Δ^{5c}C^{5b}/Lσ
b^{5b}▷^{5b}C^{5b}Π^{5c} Δ^{5b}b_aΔ^{5c}σ

Fédération du travail
des Territoires du Nord

WSCC

Workers' Safety
& Compensation Commission

Commission de la sécurité
et de l'indemnisation au travail

www.wsc.ca 1.800.661.0792

www.wscs.nu.ca 1.877.404.4407

AVANT



APRÈS



*L'édifice qui abritait le bar The Gallery a été démoli le 17 avril dernier
(Photos : Maxence Jaillet)*

Demandez la version PDF du journal



Raison 2. Nos boîtes aux lettres sont toujours remplies de plusieurs prospectus, de lettres de promotion et de courrier de toute sorte. Soyez soucieux de l'environnement !

C'est bien beau de déposer le tout à un centre de recyclage, mais c'est encore mieux de passer à la version PDF du journal.

**Sans frais pour les abonnés actuels
qui demandent le transfert.**

Envoyez simplement un message à
direction_aquilon@mac.com
en indiquant votre nom et votre adresse actuelle de
livraison et le transfert se fera dans les jours sui-
vants.

Semaine de la Terre 2010

Une biodiversité d'événements

Ecology North veut rejoindre des gens de tous âges et de tous les milieux lors de la Semaine de la Terre.

Maxence Jaillet

Depuis quatre ans, il y a l'Heure de la Terre qui illumine sans électricité un soir du mois de mars. Depuis quarante ans, il y a la Journée de la Terre, célébrée le 22 avril partout sur la planète.



Jamie Jacobs favorise l'utilisation du vélo comme moyen de transport alternatif durant la semaine de la Terre. (Photo : Maxence Jaillet)

Depuis tout aussi longtemps, le Jour de la Terre est entouré par la Semaine de la Terre, laquelle n'a pas vraiment de date fixe autre que de positionner son début, son milieu ou sa fin le 22 avril. Cette année, à Yellowknife, la Semaine de la Terre a débuté ce jeudi 22 avril avec le traditionnel poisson frit du Grand lac des Esclaves servi devant le bureau de poste,

et se terminera le 1^{er} mai 2010.

Durant cette semaine de neuf jours, plusieurs nouveautés ont été ajoutées aux activités habituelles que sont les projections de films ou l'activité familiale et musicale Coffeehouse à l'école Mildred Hall, qui clôturera la semaine.

Jamie Jacobs, qui coordonne la Semaine de la Terre 2010 pour Ecology North, annonce des activités telles qu'une chasse au trésor en bicyclette, des marches d'interprétation à travers la ville et des séances d'information où le public peut rencontrer et échanger avec des spécialistes. « Nous avons voulu étendre les occasions et les façons de s'informer.

L'édifice du Northern United Place possède une salle très polyvalente qui nous permet d'accueillir plusieurs personnes. Il y a notamment une discussion avec un groupe d'experts en biodiversité qui se tient le vendredi 23 avril. Seront présents : Shannon Ripley (le sol), Dean Cluff (les grands mammifères), Rob Gau (les espèces en péril), un représentant de la Société pour la nature et les parcs du Canada (le bassin versant de la Nahanni) et Tasha Stephenson, qui englobera le tout pour souligner l'importance de la biodiversité.

Si hier l'Association franco-culturelle de Yellowknife accueillait une discussion sur la sécurité alimentaire, il demeure une autre activité dirigée vers les francophones durant cette Semaine de la Terre. Le mercredi 28 avril, les élèves des écoles d'im-

mersion de Yellowknife se rencontreront à l'école Allain St-Cyr pour un relais au recyclage. Des équipes s'affronteront pour déterminer qui réalisera la plus grande et la plus belle sculpture d'objets recyclés.

Non seulement les occasions, mais également le public auquel s'adresse l'information, ont été diversifiés cette année : jeunes, parents, cultivateurs urbains ou passants dans la rue, c'est tout un effort d'information et de sensibilisation supplémentaire qui a été effectué pour célébrer la Terre. À savoir à quand serait établi le Mois de la Terre, Jamie Jacobs répond que tous les mois devraient être le mois de la Terre. Elle ajoute qu'elle serait heureuse qu'il y ait un mois de déterminé malgré tout, même si cela lui donnerait énormément de travail en plus en tant que coordonnatrice d'un tel événement.

Semaine de la Terre 2010

Calendrier des activités

Jeudi 22 avril

- Poisson-frit pour la Journée de la Terre
Devant le bureau de poste, de 12 h à 13 h
- Projection de film
Auditorium du NUP, 19 h 30
The End of the Line: Imagine A World Without Fish
- 5 à 7 Maison Bleue
Maison Bleue, de 17 h à 19 h
Venez parler de production et de sécurité alimentaire avec l'Association franco-culturelle de Yellowknife...et apprenez à ensemercer quelques plants de tomates pour votre jardin!

Vendredi 23 avril

- La vie sexuelle des arbres
Randonnée informative du midi avec Suzanne Carrière, guide et biologiste locale
Civic Plaza, de 12 h 05 à 13 h
- La biodiversité : ça mange quoi en hiver?
Auditorium du NUP, de 19 h à 21 h

Samedi 24 avril

- Atelier de compostage maison
Auditorium du NUP, de 10 h à 12 h
- Salon de thé et jardinage nordique
Auditorium du NUP, de 12 h à 15 h

Dimanche 25 avril

- Défi-vélo jeunesse pour la Semaine de la Terre
Civic Plaza, de 14 h à 16 h

Lundi 26 avril

- Incitations électorales et la Politique canadienne environnementale
Auditorium du NUP, de 12 h 05 à 13 h
- Panel sur la Semaine de la Terre sur le logement et la rénovation
Auditorium du NUP, de 19 h à 21 h

Mardi 27 avril

- Création du biodiesel dans le Nord
Auditorium du NUP, de 12 h 05 à 13 h
- Greening Your Place of Worship
Auditorium du NUP, de 19 h 30 à 21 h

Mercredi 28 avril

- Relai de recyclage, en français!
École Allain St-Cyr, de 12 h à 12 h 50
- Nettoyage centre-ville bénévole (début de saison)
Rencontre au Javaroma, de 17 h à 18 h
- Forum public sur la gestion des déchets solides
Auditorium du NUP, de 19 h 30 à 21 h

Jeudi 29 avril

- Randonnée informative guidée
Rencontre au Centre des Visiteurs, 12 h 05
- Échange de vêtements
Auditorium du NUP, de 18 h à 21 h

Vendredi 30 avril

- Cours débutant de Yoga du midi
Auditorium du NUP, de 12 h 05 à 13 h
- Des choix durables pour le bébé et la maison
Auditorium du NUP, de 13 h 30 à 15 h 30
- Atelier de maintien de vélos
Hall d'entrée du Multiplex, de 17 h 15 à 19 h
- Accueillons le printemps, style éco!
Top Knight, de 20 h jusqu'à la clôture, 5 \$ prix d'entrée, 19 ans et plus

Samedi 1^{er} mai

- Café-chantant et vente aux enchères
Gymnase de l'école Mildred Hall, 19 h
L'encan silencieux se termine à 21 h 30 pile!

TOUTE LA SEMAINE

Du café biologique sera servi au Javaroma et au Gourmet Cup.
N'oubliez pas de vous rendre au bureau à pied, en vélo ou en autobus cette semaine...et chaque semaine!

Un petit rappel : tous les événements sont de nature familiale, et il n'y a pas de prix d'entrée à moins d'avis contraire. Les dons sont grandement appréciés!

Pour plus de renseignements, appelez au bureau d'Ecology North au 873-6019 ou visitez le site Web www.ecologynorth.ca.

Les vaccins sauvent des vies.



Il y a un siècle, à cause des maladies infectieuses, trop d'enfants ne survivaient pas jusqu'à leur **5^e anniversaire.**

Presque toutes ces maladies existent encore de nos jours, mais nous sommes protégés par **les vaccins.**

Protégez vos enfants. Protégez-vous.
Faites-vous vacciner.



Coalition canadienne
pour la sensibilisation et
la promotion de la vaccination
immunize.ca



Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

L'immunisation, c'est l'affaire de tous. Protégez-vous des maladies évitables.
Téléphonez au service de santé publique ou au centre de santé communautaire de votre collectivité pour la mise à jour de vos vaccins. Pour de plus amples renseignements, consultez le site Web du ministère de la Santé et des Services sociaux des TNO, au www.hltss.gov.nt.ca.

Financement assuré en partie par l'Agence de la santé publique du Canada

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 9, numéro 16 - 23 avril 2010



Photo : Caroline Pelletier

Alors que le 22 avril, plus d'un milliard de personnes dans 190 pays dans le monde posent un geste pour l'environnement à l'occasion du Jour de la Terre, à Iqaluit, une résidente entre en guerre contre la marche au ralenti. Les affiches que l'on retrouve un peu partout sur les babillards à Iqaluit dénoncent l'impact négatif causé par les voitures dont le moteur tourne inutilement. Même durant les froids mois d'hiver comme les nôtres, il n'est pas nécessaire de réchauffer son moteur. Ainsi, le temps de sortir sa voiture du garage, de la déneiger ou de gratter les vitres devrait être suffisant. Il suffit de rouler doucement sans trop accélérer rapidement durant les premiers kilomètres. C.P.

En page N 2, retrouvez différentes façons de faire votre part pour l'environnement.

Trafic d'alcool au Nunavut

Le gouvernement du Nunavut, qui entend enrayer la contrebande sur son territoire, prévoit adopter des mesures qui feront la vie dure aux contrebandiers

Le gouvernement du Nunavut en a assez des problèmes sérieux reliés à la consommation d'alcool dans son territoire, où les contrebandiers peuvent récolter jusqu'à 10 000 \$ en un seul week-end. Le ministre de la Justice du Nunavut, Keith Peterson, a amorcé cette semaine un réexamen des lois sur l'alcool.

Cependant, Peterson envisage déjà l'imposition de sévères amendes pour la vente d'alcool de contrebande et l'instauration de nouvelles lois pour saisir les biens appartenant aux contrebandiers. Peterson a confié que cette consultation concernant les lois sur l'alcool durera au moins un an. Toutefois, a-t-il estimé, ces deux initiatives sont celles qui pourraient être mises en application le plus rapidement.

Selon le ministre, il est peu probable que les répercussions de la consommation d'alcool au Nunavut soient surévaluées. Les cas de violence reliée à l'alcool paralysent les tribunaux et la plupart des citoyens du territoire connaissent quelqu'un qui est mort des suites d'une consommation abusive d'alcool. Dans certains secteurs du Nunavut, le prix d'un litre de vodka peut s'élever à 450 \$. Jusqu'à maintenant cette année, les policiers de la GRC d'Iqaluit ont saisi plus de 400 000 \$ en alcool de contrebande.

87 100 \$ pour Compétences Canada Nunavut

Les élèves du Nunavut bénéficieront d'un investissement versé à Compétences Canada Nunavut, un organisme sans but lucratif qui vise à promouvoir activement les perspectives de carrière qu'offrent les métiers spécialisés. L'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) versera un total de 87 100 \$ à Compétences Canada Nunavut afin soutenir l'élaboration d'un guide pour des programmes de développement des compétences favorisant l'employabilité des jeunes dans le Nord. Compétences Canada Nunavut habilite les jeunes à prospérer dans des métiers nécessitant des compétences techniques comme la charpenterie, la conception graphique, la coiffure et la cuisine. «Ce projet permettra d'élaborer davantage de ressources qui aideront les élèves à se préparer à nos concours de compétences, et il leur permettra de développer les compétences nécessaires pour réussir à l'école et dans leur carrière », a souligné Michelle Jacquard, directrice exécutive de Compétences Canada Nunavut.

Semaine de l'éducation

Du 19 au 23 avril se déroulait la semaine de l'éducation au Nunavut. Sous le thème « L'éducation au Nunavut : la tradition, la culture et l'innovation comme toile de fond de l'apprentissage ! », cette semaine visait à souligner le travail du personnel enseignant, mais également à « sensibiliser le public quant à l'importance de l'éducation dans la réalisation d'un Nunavut autonome, branché et plein de vitalité », indiquait un communiqué. « L'éducation au Nunavut est un heureux mélange de valeurs sociétales traditionnelles des Inuit et de principes d'apprentissage ayant cours partout au pays », a affirmé le ministre de l'Éducation par intérim, Hunter Tootoo. « L'éducation, c'est bien plus que la période allant de la maternelle à la douzième année. Le mandat Tamapta de notre gouvernement vise une éducation étendue qui englobe la première enfance jusqu'au niveau postsecondaire, la planification de carrière et l'aide apportée aux aînés pour leur mieux-être », a-t-il ajouté. Ces principes se retrouvent dans la nouvelle Loi sur l'éducation adoptée par l'Assemblée législative du Nunavut en septembre 2008.



Photo : Ed Maruyama

Environnement

Un geste pour la Terre

Quarante ans après le premier Jour de la Terre, le monde nous apparaît plus en danger que jamais. Bien que le changement climatique est le plus grand défi de notre temps, il présente aussi la plus grande occasion - une occasion sans précédent de bâtir un écosystème sain et

prospère, une économie basée l'énergie propre, maintenant et pour l'avenir. Le 22 avril – et toute l'année -, de petits gestes peuvent faire une différence. Les mots d'ordre à retenir : réduire, réutiliser, recycler.

Ampoules
Les ampoules fluorescentes compactes contiennent du mercure - un bulbe peut pol-luer 6 000 gallons d'eau. On peut se procurer un kit de recyclage à lightbulbrecycling.com ou encore, déposer ses ampoules dans un magasin Ikea.

CD, DVD
Les CD et DVD contiennent des produits chimiques qui sont dommageables pour l'environnement. Au lieu d'atterrir au dépotoir, cdrecyclingcenter.com (vous payez pour l'expédition), les recycle pour vous. On y accepte le disque et tous ses emballages, y compris les pochettes, coffrets et boîtiers.

iPod
La plupart des composants de lecteurs MP3 ne se décomposent pas. Si vous n'êtes pas enthousiaste à l'idée d'essayer de revendre votre iPod ou qu'il a fini par mourir, vous pouvez le retourner à un magasin Apple et obtenir 10 % à l'achat d'un nouvel appareil. Vous pouvez également l'envoyer gratuite-ment par la poste.

Sources : *Earth Day Canada, Dell, Environnement Canada, Ecological Footprint et Women's Health*

Matériel informatique
Que vous souhaitiez vous départir d'une imprimante, de logiciels ou d'un ordinateur, les organismes de bienfaisance, les écoles et les organismes publics, pourraient en avoir besoin. Des compagnies récupèrent également le vieil équipement et vous donnent un retour en espèces. C'est le cas de Dell, qui a mis sur pied un programme de recyclage gratuit des ordinateurs et des imprimantes. Dell s'est aussi associé à la National Cristina Foundation (cristina.org) pour aider des enfants et des adultes du Canada, handicapés ou défavorisés, à bénéficier de la technologie.

Empreinte écologique
Prendre conscience de son empreinte écologique, c'est-à-dire de la pression que nos comportements exercent sur l'environnement, est un premier pas. Un simple questionnaire (<http://www.myfootprint.org/fr/>) peut vous aider à évaluer votre empreinte écologique et à modifier vos comportements.

Alianait dévoile sa programmation

Caroline Pelletier

Le Festival des arts Alianait a dévoilé cette semaine la programmation de sa 6e édition qui se déroulera du 21 juin au 1er juillet 2010. C'est sous le thème « Fusions culturelles » que seront présentés une vingtaine de représentations culturelles comprenant des concerts de musique, mais également, des arts du cirque, des contes, des films, de la danse et des arts visuels.

« Nous allons présenter plus de 20 événements avec des artistes de partout au Canada, du Nord et des États-Unis, beaucoup d'entre eux se produiront sous notre spectaculaire chapiteau en face de l'école Nakasuk », a déclaré la directrice Heather Daley.

Le début du Festival coïncide avec la Journée nationale des Autochtones le 21 juin. Pour l'occasion, un spectacle en après-midi mettra en vedette plusieurs des meilleurs artistes inuits de la capitale. Le plaisir se poursuivra jusqu'à la Fête du Canada avec notamment le groupe Digging Roots, qui a remporté cette année le Juno pour l'album autochtone de l'année en plus d'avoir été consacré meilleur groupe au Canadian Aboriginal Music Awards.

Les festivaliers auront également la chance de voir sur scène Nuuttuituq, un spectacle réunissant les artistes qui ont représenté fièrement le Nunavut lors des Jeux



Digging Roots sera la tête d'affiche de la 6e édition du Festival des arts Alianait.

olympiques de Vancouver, tels que la troupe Artcirq, le conteur Michael Kusugak et les danseurs de la troupe Kaiva.

Chaque année, Alianait présente un festival haut en couleurs en offrant une programmation qui fait place tant aux artistes locaux, des artistes des pays circumpolaires que d'ailleurs. Notons la participation de Leanne Goose (Inuvik), Mighty Popo (Rwanda/Burundi), Caravan of Thieves (Connecticut) et The Funfy Mamas (Ontario). Du côté des francos, c'est avec la musique du groupe montréalais Kodiak que la communauté sera invitée à venir célébrer la St-Jean-Baptiste le 24 juin au Franco-Centre.

Éditorial

À votre santé!



Caroline Pelletier

Au Nunavut, il n'est pas aussi aisé qu'au Sud de se procurer des boissons alcoolisées. Pour les nouveaux arrivants, il peut même paraître ridicule de devoir faire la demande d'un permis pour chaque bouteille ou cannette commandée auprès de la Commission des liqueurs du Nunavut. Et que l'on doive attendre jusqu'à une semaine avant de recevoir sa commande par avion peut sembler être le comble! Bref, il ne suffit pas de se rendre au dépanneur ou à l'épicerie du coin.

Autrement, l'alcool est en vente dans les bars et les restaurants. Cela permet donc un contrôle plus serré. En effet, quand un tenancier juge qu'un client a assez bu, il cesse immédiatement

de le servir et il n'est pas rare que des clients soient simplement renvoyés à la maison. La consommation d'alcool est prise au sérieux : un tenancier de bar ou de restaurant peut se voir révoquer son permis s'il encourage une consommation abusive.

Et que dire des établissements désirant faire la demande d'un permis d'alcool ? Le processus est long et rien n'est laissé au hasard : on doit faire la preuve que la demande répond bel et bien à un besoin et que la consommation d'alcool sera contrôlée.

Malgré ces règles rigides, cela n'empêche pas les contrebandiers de prospérer et de tirer profit des Inuits, qui ont plus de difficulté que le reste de la population, à se procurer des produits alcoolisés.

Même si les prix à la Commission des liqueurs sont équivalents à ceux du Sud, c'est souvent le fait que la démarche soit plus compliquée et plus longue qui favorise le commerce illégal d'alcool. Comme tout ce qui est interdit est toujours plus alléchant, une bouteille payée 40 \$ peut être revendue quelques centaines de dollars. Le comble, c'est qu'elle trouvera facilement preneur!

Alors que l'Histoire a souvent démontré que la légalisation était la meilleure réponse au commerce illégal – pensons à la prohibition dans les années 20 -, le Nunavut semble dans une impasse. Impasse parce que je doute que de nouvelles mesures puissent empêcher la contrebande d'alcool sur le territoire, pour la simple et unique raison que s'il y a une aussi grande demande, il y aura toujours quelqu'un pour y répondre. Impasse également parce que je doute encore plus qu'une SAQ à la nunavoise au coin de la rue soit une bonne idée.

Petites annonces communautaires

Rendez-vous rapide pour les âmes célibataires

Table de speed dating le samedi 24 avril dès 20h avec animation musicale de Dj something-something de 22h à 1h, au Franco-Centre. Entrée : 5\$

Atelier d'initiation au ski hors-piste

Entretien d'équipement, conseils d'achat et plus, en compagnie de l'instructeur Maxime D'Amour de Sklqaluit. Le dimanche 25 avril de 10h à 11h30 au Franco-Centre. L'atelier sera suivi d'une sortie en ski de fond à 13. Contribution volontaire : 5\$, les fonds seront remis à l'organisme Sklqaluit. Besoin de skis ? Contactez Maxime Gauld mgauld@nunafranc.ca

Soirées du hockey au Franco-Centre

Les matchs de hockey des séries éliminatoires des Canadiens de Montréal affrontant les Capitals de Washington vous sont présentés sur grand écran au Franco-Centre les vendredi 23, lundi 26 et mercredi 28 avril dès 19h. Ouverture des portes à 18h30. Service de bar sur place.

Moniteurs de français recherchés

L'Association des francophones du Nunavut est à la recherche de personnes intéressées à donner des cours d'introduction à la langue française. Info : mgauld@nunafranc.ca

Collecte de vêtements usagés

Du 22 avril au 19 mai, l'École des Trois-Soleils et l'AFN récoltent vos vêtements usagés pour une friperie qui se tiendra en mai. Veuillez déposer vos dons de vêtements et accessoires à l'école ou au Franco-Centre dans les bacs identifiés à cette fin. Les fonds amassés grâce à la friperie seront remis à des organismes communautaires.

Dîner du vendredi

L'AFN invite la communauté à son dîner communautaire chaque vendredi entre 11h30 et 13h au Franco-Centre (Édifice 981). Adultes 18\$ / Jeunes 7\$

Jeux aquatiques pour la famille

Le Résefan offre une heure de bain libre et de jeux aquatiques pour toute la famille le vendredi de 19h à 20h à la piscine municipale pour une durée de 8 semaines. Entrée gratuite. Inscription : 222-2107

Cours de flamenco

Tutalik Boychuck vous initie à cette danse espagnole le mardi de 19h à 20h au Franco-Centre, jusqu'au 4 mai. Membres 5\$ / Non membres 8\$

Bénévoles recherchés

L'Association des francophones du Nunavut est présentement en période de recrutement de bénévoles pour ses activités socioculturelles. Contact : Dominique dhusereau@nunafranc.ca, 979-4606 poste 23

Le Nunavoix

Adresse : C.P. 1799 Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Télec. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca

Rédactrice en chef :
Caroline Pelletier
Collaborateurs
Ed Maruyama

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon.



Association des
francophones
du Nunavut

Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.
Découvrez-nous sur le web : www.lenunavoix.ca

Le Club de Bicolo

Les oiseaux

1 LE GEAI BLEU

On voit souvent des geais bleus au Manitoba. Lis bien les directives et colorie cet oiseau tel qu'indiqué.

Le dessus de sa tête est bleu vif.

Son visage est blanc.

Ses yeux et son bec sont noirs.

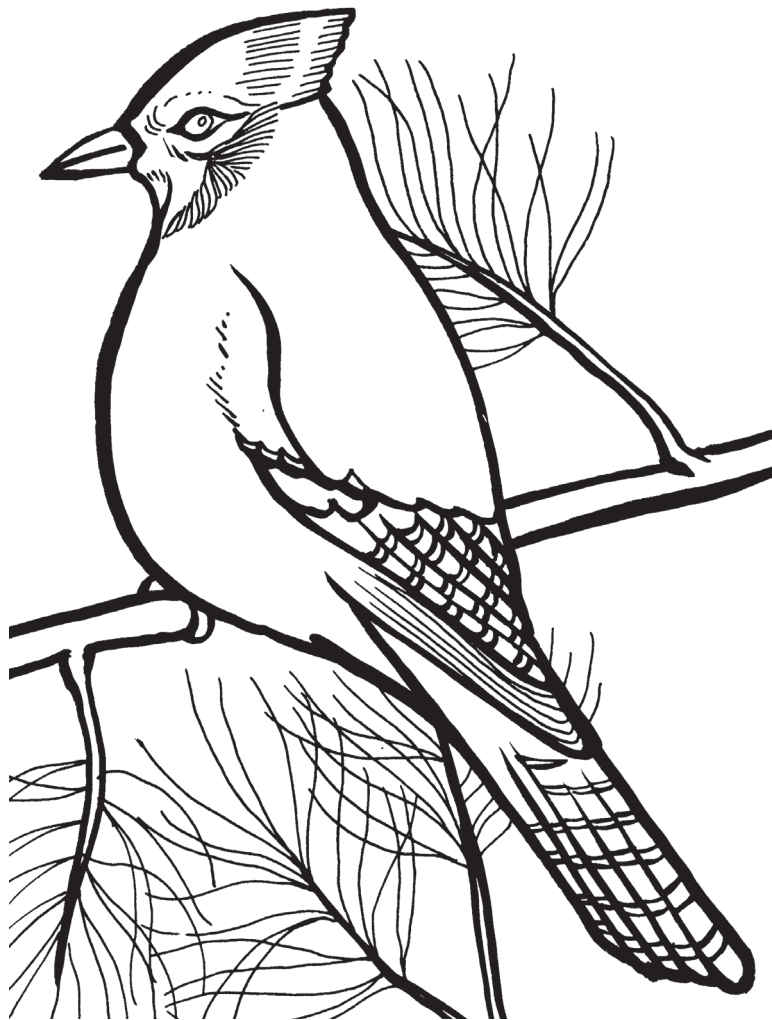
Le plumage de son dos est bleu vif.

Le plumage de sa poitrine est gris et blanc.

Le plumage du bas de son ventre est blanc.

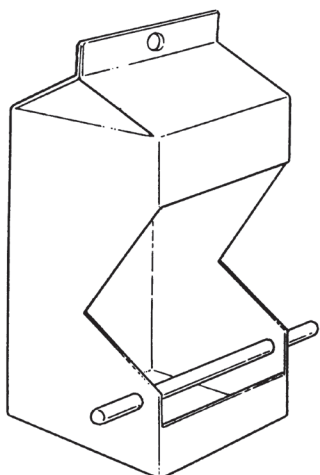
Les extrémités de ses ailes ont des rayures bleues, blanches et noires.

L'extrémité de sa queue a des rayures noires et bleues.



3 FABRICATION D'UNE MANGEOIRE

Il est possible de fabriquer des mangeoires sans qu'elles ne coûtent trop cher. En voici un exemple :



1. Prends un carton de lait d'un ou deux litres, lave-le bien et découpe-le comme sur l'illustration.
2. Insère une petite baguette de bois (un goujon) pour que les oiseaux puissent s'y percher.
3. Suspend ta cabane et dépose tes graines au fond de ton carton de lait.
4. Tu peux acheter des graines mélangées ou des graines de tournesol.

2 QUE MANGES-TU?

Les oiseaux ont des becs différents, parce qu'ils ne mangent pas tous la même chose. Relie la bonne description au bon bec.

1. Ce bec long au bout plat est utile pour chercher des aliments dans la vase et le sable.



2. Ce bec rectangulaire retire des aliments de l'eau.



3. Voici un bec court et pointu pour casser des graines!



4. Ce bec long et pointu sert à percer des trous dans le bois.



5. C'est un bec courbé qui déchire bien la viande.



Peux-tu nommer des espèces d'oiseaux qui ont ces types de bec?

4 MOTS CROISÉS

Peux-tu placer les noms de ces oiseaux dans la grille?

Sittelle



Juncó



Mésange



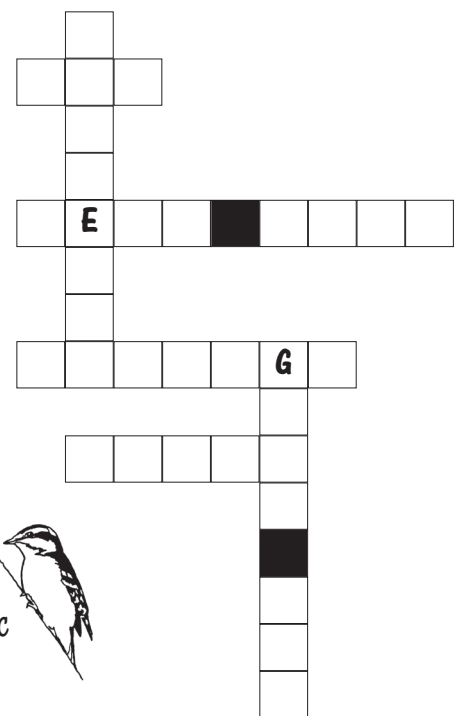
Pic



Geai bleu



Gros bec



2. A-4, B-3, C-1, D-5, E-2

SOLUTIONS

Du chaos pour une étoile de Michèle Matteau

publié aux Éditions L'Interligne, finaliste au Prix des lecteurs Radio-Canada 2010!

Depuis les dernières semaines, Découverte littéraire vous présente les cinq titres en nomination au Prix des lecteurs Radio-Canada édition 2010. Le finaliste sera dévoilé le 22 avril 2010.

Un soir de novembre, Florence Santerre se perd dans le brouillard d'une route de campagne. Une panne mécanique l'oblige à passer la nuit à Villery Station, village en « voie d'extinction » de l'Est ontarien. Une courte pause dans le tourbillon de sa vie de recherchiste à la télévision!

Mais de retour au quotidien, ses angoisses reviennent : Florence dresse un bilan amer d'une vie passée entre les deuils mal cicatrisés de l'enfance, les amours déçues et les amitiés superficielles.

Pour tenter de reprendre le contrôle de sa vie, elle pose ses valises à Villery Station. En reprenant, un peu malgré elle, la direction du Café récemment fermé, elle ne se doute pas du rendez-vous qu'elle prend avec elle-même...

Dans une écriture tour à tour poétique et terre à terre, où percent la tendresse et la dérision, l'auteure

nous propose une exploration subtile des relations humaines. Michèle Matteau nous raconte avec lucidité et justesse le parcours de personnages hauts en couleur qui, à la croisée des chemins, cherchent, chacun à leur façon, un sens à la vie.

« Au bout d'un moment, j'ai pu extraire, du fourre-tout qu'est une forêt, le flottement d'une branche, le trait bleu d'un geai, le saut d'un tamia et la réfraction subtile du feuillage dans l'air chaud.

- Je viens ici tous les matins, quand la lumière est encore couchée sur l'horizon. Tout est si différent.



-T'as le temps?

-Tu sais, Florence, il faut savoir prendre le temps de regarder... si on veut voir. » (Extrait de la page 186)

Poète, dramaturge, romancière, nouvelliste, Michèle Matteau a toujours donné à l'écriture une place essentielle dans sa vie. À la suite de Quatuor pour cordes sensibles, son premier livre de fiction, elle publie la trilogie, À ta santé, la vie ! qui remporte un vif succès auprès des critiques et des libraires.

264 pages, Éditions L'Interligne

Trouvez ce livre chez votre libraire ou commandez-le chez Livres, Disques, Etc. au www.livres-disques.ca.

Visionnez l'entrevue avec l'auteure à l'adresse suivante : http://www.radio-canada.ca/regions/prixdeslecteurs/livre_chaos.asp

ACCENTS

DE LA LITTÉRATURE FRANCOPHONE DE L'OUEST CANADIEN, DE L'ONTARIO ET DE L'ACADIE

Vous souhaitez accueillir un auteur francophone issu de votre communauté dans votre bibliothèque publique?

Le RÉCF vous aidera à identifier un auteur et pourra vous appuyer dans l'organisation de l'activité. D'ici le 31 mars 2011, une vingtaine d'ateliers de création et d'activités littéraires se dérouleront dans les bibliothèques des différentes régions de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et de l'Ouest canadien. Nous cherchons :

- **des lecteurs** curieux de découvrir les auteurs issus de leur communauté;
- **des auteurs** ayant publié dans une des maisons d'édition membres du RÉCF et intéressés à animer une activité littéraire;
- **des bibliothèques** ou des centres communautaires prêts à accueillir ces ateliers d'écriture et à mettre leurs locaux et leurs ressources à la disposition du projet;
- **une personne bilingue** dans chaque communauté pour diriger le projet. Idéalement, elle aura une expérience de travail avec les jeunes et un intérêt pour la littérature. Plus important encore, elle sera motivée à prendre les rennes d'une aventure excitante!

Vous êtes intéressé? Contactez Caroline G. Boudreau à l'adresse biblio@recf.ca ou par téléphone au 1-888-320-8070.



Une communauté, des mots

Encouragez le sentiment d'appartenance et d'engagement des jeunes de votre communauté! Le RÉCF et la Fondation Metropolis bleu s'associent dans le cadre du projet « Une communauté, des mots » pour proposer à des jeunes âgés de 8 à 18 ans des ateliers d'écriture sur la réalité des communautés linguistiques minoritaires animés par des auteurs issus de leur communauté. Ces ateliers s'achèveront par une lecture publique dans la bibliothèque.



Guide pratique pour passeurs culturels

Le RÉCF a conçu un guide qui fournit aux passeurs culturels des outils pratiques d'organisation d'activités littéraires dans leur milieu (bibliothèques, écoles, librairies, centres communautaires, etc.). Ce guide propose un survol de la diversité des activités littéraires qu'il est possible d'organiser. Il offre aussi des conseils, étape par étape, et des fiches de travail. Invitez vos partenaires à utiliser cet outil!

Téléchargement gratuit : www.livres-disques.ca/media_uploads/pdf/7514.pdf



www.recf.ca
1-888-320-8070



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

Canada

Habitation

Qui peut encore acheter à Northland?

Les acheteurs de maison mobile dans le quartier Northland ne peuvent plus compter sur la SCHL.

Maxence Jaillet

Le 16 avril dernier, le vice-président du Northland Mobile Home Park, Wade Friesen, a confirmé que la société commerciale qui gère le lotissement Northland, situé au bord du lac Frame à Yellowknife, a reçu une lettre de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) avisant que cette dernière n'assurerait plus les prêteurs (les banques) qui financent les acheteurs des maisons mobiles de ce lotissement, et ce, jusqu'à ce qu'une solution soit trouvée aux problèmes d'infrastructures qui hantent le lotissement.

Le réseau d'aqueduc et d'égout, dont la vie d'utilisation est expirée depuis plus de quinze ans, et dont les frais de remplacement sont estimés à 18 millions de dollars, demeure une véritable calamité pour les propriétaires des 250 habitations de Northland réunis en copropriété. Ainsi, les acheteurs incapables de verser une mise de fonds d'au moins 20 % du prix de la transaction pour l'achat d'une maison ne pourront plus avoir accès à un prêt hypothécaire. Wade Friesen a avoué qu'il ne savait pas trop de quoi sera fait le futur à Northland, et il dit travailler sur un plan avec la ville et les gouvernements pour que les résidents se sortent de cette impasse.

La députée de la circonscription de Frame Lake, où se trouve le lotissement, est actuellement en déplacement. Wendy Bisaro a toutefois correspondu avec *L'Aquilon*, en écrivant qu'elle déplorait l'irruption de ce nouvel obstacle dans la vie de ces résidents. « [Ces résidents] sont maintenant prisonniers de leur maison à Northland. Même si je comprends la position des prêteurs et des assureurs d'hypothèques, je trouve que cette action est plutôt drastique », a-t-elle rédigé.

Charles Sauriol, chargé des relations avec les médias pour la SCHL, explique

qu'il existe des exigences minimales afin que la Société décide d'assurer un prêt immobilier : « Nos exigences concernent les normes de construction, les normes d'accès à l'eau potable et l'évacuation des eaux usées. Lorsque l'on est au courant d'un défaut matériel important, dont les coûts d'assainissement seront déduits, comme dans ce cas-ci, on a besoin de savoir quand et comment les réparations seront complétées. Dans ce cas-ci, comme on parle d'une possibilité de hausse de frais de condominium, nous devons être en mesure de savoir quels seront ces frais afin que l'on puisse établir les capacités de payer de l'emprunteur. »

Pour Shane Clark, agent immobilier de la compagnie HomeLife, cette décision n'enlève rien au fait que le quartier reste l'une des zones les plus abordables sur le marché de l'immobilier de la capitale ténioise. Étant donné que le taux d'occupation est très faible à Yellowknife, il suggère à ses clients qui ne trouvent pas d'acheteur de peut-être penser à louer leur habitation s'ils doivent absolument déménager. Tout comme Wendy Bisaro, qui écrit : « Il y a une possibilité que cette nouvelle circonstance fasse accélérer les choses si les différentes parties réalisent l'urgence de cette situation, ce qui est, je pense, quelque peu inaccessible ». L'agent immobilier entrevoit une lueur au bout de ce tunnel. « Il me semble que cela peut s'avérer positif, car dans quelques années, quand les infrastructures seront remplacées pour satisfaire les nouvelles normes. C'est presque entendu que la ville prendra la gestion de cette partie de la ville, et donc les frais de copropriété n'incluront plus le maintien des installations », élabore Shane Clark, ne dénigrant pas l'idée que la situation actuelle donne l'occasion aux acheteurs qui peuvent se le permettre d'acheter à profit une propriété dans l'un des quartiers les mieux situés en ville.

Demandez la version PDF du journal



Raison 3. Les francophones des TNO reçoivent ce journal gratuitement. C'est une façon de mieux soutenir les organismes francophones des TNO.

Malgré tout, il en coûte au journal près de 15 \$ annuellement par copie distribuée par la poste. Vous pouvez nous aider à épargner un peu d'argent en demandant un abonnement à la version PDF.

Sans frais pour les abonnés actuels qui demandent le transfert.

Envoyez simplement un message à direction_aquilon@mac.com en indiquant votre nom et votre adresse actuelle de livraison et le transfert se fera dans les jours suivants.



APPEL D'OFFRES

**Remplacement d'un ponceau –
Route de Dempster
CT100943**

**Kilomètre 209,4 de la route de Dempster
(route n° 8), TNO**

Le travail consiste à remplacer le ponceau existant en tôle d'acier ondulée par un nouveau ponceau en tuyau de tôle forte ondulée.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River ou de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 6 MAI 2010.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 19 avril 2010 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h le 27 avril 2010, dans la salle de conférence située au rez-de-chaussée du Highways Building, à Yellowknife.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Peter Praetzel
Tél. : 867-920-6469

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir plus d'information sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Mine Giant Rencontres communautaires

Nous souhaitons faire en sorte que le plan de décontamination de la mine Giant tienne compte des préoccupations et des intérêts de la collectivité. Nous vous invitons ainsi à participer aux activités prévues dans le cadre des journées portes ouvertes qui auront lieu en avril au Tree of Peace Friendship Centre et à nous faire part de vos commentaires sur le projet.

Chaque jour, un exposé distinct sera présenté dans le but de vous renseigner davantage sur le projet.

Le mardi 27 avril

De 11 h à 13 h 30 – Portes ouvertes

De 19 h à 21 h – Portes ouvertes et exposé sur : L'assainissement de surface

Le jeudi 29 avril

De 11 h à 13 h 30 – Portes ouvertes

De 19 h à 21 h – Portes ouvertes et exposé sur : L'évaluation du risque

Les activités sont organisées par l'équipe du projet d'assainissement de la mine Giant et l'Alliance communautaire de la mine Giant. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez téléphoner au 867-669-2775.

Canada

Petites annonces

aiglon@internorth.com

A louer à Hay River
Belle chambre avec salle de bain privée. Cuisine, salon et salle à manger communs. Salle de travail, laveuse et sècheuse. Bâtiment récent situé dans un quartier calme. 650 \$ / mois plus utilités. Tél. 874-6112 pour information.



Territoires du Nord-Ouest Transport

APPEL D'OFFRES

Remplacement d'un ponceau – Réserve de Hay River CT100942

Kilomètre 12,4 de la route d'accès à la réserve de Hay River, TNO

Le travail consiste à remplacer le ponceau existant en tôle d'acier ondulée par un nouveau ponceau en tuyau de tôle forte ondulée.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River ou de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 5 MAI 2010.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 19 avril 2010 aux endroits précités.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h le 27 avril 2010, dans la salle de conférence située au rez-de-chaussée du Highways Building, à Yellowknife.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Peter Praetzel
Tél. : 867-920-6469

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir plus d'information sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



COLLÈGE AURORA

Chargé de cours, programme de formation (mathématiques et informatique)

Campus Thebacha Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,94 \$ l'heure (soit environ 85 683 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 943 \$.

N° du concours : 7656

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Vente de déménagement
À qui la chance! Vente de déménagement: Set de cuisine en bois 1 table et 4 chaises, futon presque neuf (sofa lit), lave vaisselle portatif, laveuse portative, commode, petit bueau de travail et plus encore. Faites vite premier arrivé premier servi S.V.P. appelez après 18h au 867-920-4180.

À louer
Étudiante recherche colocataires, Nouveau Sudbury, ON Adresse : 1126 Sunnybrae, Sudbury, ON, P3A 2X8 Coût: 918\$/mois + services Contact : Andrée-M. D.-Messier, 705-618-1875.

À louer
Montréal, Beau 5 1/2, cour + stationnement, 3 ch. fermées, électros, 1 025\$/m 1er juil. au : gia.sec@sympatico.ca ou 514-755-0624.



Public Service Commission of Canada



Commission de la fonction publique du Canada

Conseiller(ère) en communication

Agence canadienne de développement économique du Nord

OTTAWA (ONTARIO); IQALUIT (NUNAVUT); YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST); WHITEHORSE (YUKON)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger


Les exigences linguistiques sont Bilingue Impératif (CBC/CBC) pour le poste à Ottawa et anglais essentiel pour les postes à Iqaluit, Yellowknife et Whitehorse.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, incluant les critères de présélection additionnels, et pour soumettre votre candidature, visitez <http://emplois.gc.ca>, ou composez le numéro InfoTel au 1-800-645-5605 ou l'ATS au 1-800-532-9397.

La date limite de réception des candidatures est le 7 mai 2010.

emplois.gc.ca

Canada



Conseil scolaire Centre-Est

Le Conseil scolaire Centre-Est recherche une direction d'école pour l'école Voyageur à Cold Lake

L'école Voyageur est une école francophone catholique ayant un programme de la prématernelle à la 12e année. L'école compte environ 160 élèves.

FONCTIONS

Cette personne verra au fonctionnement optimal de l'école. Ce chef de file contribuera au développement de services préscolaires, scolaires et parascolaires de qualité. La personne exercera des fonctions en gestion et en leadership pédagogique tout en respectant les besoins de la communauté scolaire francophone de Cold Lake.

FORMATION ET COMPÉTENCES RECHERCHÉES :

- Utilise une pensée stratégique en vue du rendement optimal de l'enseignement et de l'apprentissage, dans le cadre d'un système d'éducation inclusif;
- Exerce un leadership situationnel approprié aux circonstances;
- Favorise la croissance de l'école en rejoignant sa clientèle;
- Gère efficacement les relations humaines;
- Gère les aspects organisationnels efficacement;
- Possède une bonne connaissance du français et de l'anglais;
- Est catholique.

TRAITEMENT : Selon la convention collective.

ENTRÉE EN FONCTION : la rentrée scolaire 2010-2011

DATE LIMITE DU CONCOURS : le vendredi 7 mai 2010

Faites parvenir votre curriculum vitae et toute documentation pertinente par courriel à :

Monsieur Marc Dumont, directeur général adjoint
courriel : mdumont@cen3.ab.ca

Services en informatique
P.C. Computer, la solution à tous vos problèmes informatiques. Pour un service en français à domicile, appelez au 445-2809.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

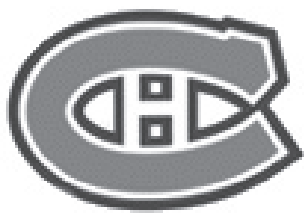
Services divers par des élèves
ASCADOS, l'entreprise des élèves de la 9^e à la 11^e année de l'École Allain St-Cyr est prête à vous servir. Service de traiteurs, gardiennage et animation de fêtes pour enfants, promenade de chiens, services administratifs et tout autre demande. Nous ramassons des fonds pour deux voyages: un échange étudiant avec des nouveaux immigrants de Montréal et un projet de développement communautaire dans un pays d'Amérique centrale. Encouragez-nous et aidez-nous à atteindre notre but! Nous accepterons gracieusement vos dons! Vous pouvez rejoindre ASCADOS par courriel à ascados@hotmail.com ou au téléphone à (867) 873-3223.

Bénévoles recherchés
Radio Taïga est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radio-phonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Rudy au 766-5172.

Les Petites annonces de L'Aiglon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L'Aiglon.

aiglon@internorth.com

Le Canadien de Montréal



Vers une sortie rapide?



Alain Bessette

20 avril 2010 – Au moment d’écrire ces lignes, le Canadien vient de subir une défaite de 5 à 1 et se retrouve à tirer de l’arrière 2 à 1 dans sa série contre les Capitals de Washington. Il y a lieu de se demander si ces deux défaites consécutives signifient la fin du Canadien dans cette

première ronde.

Revoyons mes quatre facteurs de succès tels que mentionnés dans la chronique de la semaine dernière.

L’effet Cammalleri

Je comptais sur le franc-tireur du Canadien pour relancer le club. Il n’a compté qu’un seul but en trois matchs, mais ce but est justement survenu dans la victoire du Canadien à Washington. Il a bien obtenu quatre passes lors des deux défaites, mais il présente aussi un dossier de -1 à force égale dans ces deux revers (dont une soirée désastreuse de -4 lors du revers de 5 à 1). Le club et Cammalleri ont vraiment besoin d’une soirée étincelante de ce dernier pour l’emporter.

Le jeu de puissance

Les deux meilleurs jeux de puissance de la saison régulière s’affrontaient. Jusqu’à présent, celui du Canadien fait meilleure figure, ayant contribué pour trois buts en 13 avantages numériques (23 %). Malheureusement pour le Canadien, l’avantage numérique a aussi accordé un but au club adverse, un but qui a d’ailleurs amorcé la débandade du 19 avril.

Le duo Markov-Bergeron

Si ce duo se comporte relativement bien en avantage numérique, son rendement à forces égales est loin d’être positif. Après trois matchs, Bergeron a une fiche d’aucun but, aucune passe et un différentiel de -5. Guère mieux, Markov n’a aucun but, une seule passe et un différentiel de -1. Il était peut-être un peu trop tard pour essayer une nouvelle combinaison de défenseurs car ça prend toujours un peu de temps pour qu’une chimie s’installe. Des commentateurs demandent d’ailleurs de remettre Bergeron à l’aile sur le quatrième trio et de réintégrer le gros O’Byrne, qui est le seul défenseur enclin à frapper dur pour ce club.

L’effet Halak

Halak a joué à la hauteur de mes espoirs lors du premier match. Sans lui, le Canadien aurait connu la défaite. Ses performances lors des deux matchs suivants ont été

plus qu’ordinaires, et le club a subi la défaite. Il semble évident que Price débute le quatrième match, mais je ne crois pas que le jeune Price puisse prendre la relève alors qu’Halak flanche. Si Price subit la défaite lors du deuxième match à Montréal, Martin n’aura d’autre choix que de revenir à nouveau avec Halak pour ce qui pourrait

s’avérer le dernier et cinquième match de la série.

Bref, le club a connu des hauts et des bas sur chacun des aspects ci-dessus, et ça explique que sa performance a aussi connu des ratés importants. J’ai hâte de voir comment réagira l’équipe le mercredi 21 avril et (ce qui pourrait être le dernier match de la série) le vendredi 23 avril.



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent aux permis

Ministère des Transports **Yellowknife, TNO**
Bureau de l'immatriculation
et des permis de conduire – Région du Slave Nord

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 27,95 \$ l'heure (soit environ 54 503 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 7638 **Date limite :** 23 avril 2010

Technicien régional des incendies

Ministère de l'Environnement **Yellowknife, TNO**
et des Ressources naturelles
Région du Slave Nord

Poste saisonnier à durée indéterminée

Le traitement initial est de 34,94 \$ l'heure (soit environ 68 133 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 7651 **Date limite :** 30 avril 2010

Commis d'administration à la gestion des incendies de forêt

Ministère de l'Environnement **Yellowknife, TNO**
et des Ressources naturelles
Région du Slave Nord

Poste saisonnier à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 7650 **Date limite :** 30 avril 2010

Préposé aux registres d'assurance

Ministère des Finances **Yellowknife, TNO**
Trésorerie, administration centrale

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 7647 **Date limite :** 24 avril 2010

Analyste du réseau

Ministère des Travaux **Yellowknife, TNO**
publics et des Services
Centre des services de technologie

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 34,94 \$ l'heure (soit environ 68 133 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 7641 **Date limite :** 30 avril 2010

Analyste principal des politiques

Ministère des Travaux **Yellowknife, TNO**
publics et des Services
Services ministériels

Poste à durée indéterminée

Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.

Le traitement initial est de 43,94 \$ l'heure (soit environ 85 683 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 7639 **Date limite :** 30 avril 2010

Analyste principal du réseau

Ministère des Travaux **Yellowknife, TNO**
publics et des Services
Centre des services de technologie

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un emploi non traditionnel.

Le traitement initial est de 40,13 \$ l'heure (soit environ 78 254 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 7640 **Date limite :** 30 avril 2010

Conseiller juridique, niveau IV

Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Division des affaires juridiques

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 57,59 \$ et 67,03 \$ l'heure (soit environ entre 112 301 \$ et 130 709 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 7654 **Date limite :** 30 avril 2010

Posez votre candidature en ligne au :

www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2^e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Gestionnaire régional Programmes de la sécurité du revenu

Ministère de l'Éducation, **Norman Wells, TNO**
de la Culture et de la Formation
Sécurité du revenu

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,01 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 430 \$.

N° du concours : 7653 **Date limite :** 7 mai 2010

Posez votre candidature en ligne au :

www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines du Sahtu, Édifice Edward G. Hodgson, 2^e étage, C. P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0. Fax : 867-587-2173; courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

Cuisinier

Ministère de la Justice **Hay River, TNO**
Centre correctionnel du Mackenzie Sud

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats résidant dans un rayon de 40 km de Hay River.

Le traitement initial est de 31,07 \$ l'heure (soit environ 64 625 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 205 \$.

N° du concours : 7643 **Date limite :** 26 avril 2010

Posez votre candidature en ligne au :

www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca



**ADMINISTRATION DE
SANTÉ TERRITORIALE
STANTON**

Superviseur de la gestion des installations

Gestion des installations **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,01 \$ l'heure (soit environ 81 920 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 7646 **Date limite :** 30 avril 2010

Posez votre candidature en ligne au :

www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2^e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténos. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.
- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.
- Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Ouvertement libre

Tanya Tagaq vit avec cette particularité : elle est la seule à faire ce qu'elle fait.

Maxence Jaillet

Artiste moderne transcendant un chant ancien, Tanya Tagaq parcourt le monde. Elle époustoufle par ses prestations et ses collaborations planétaires, mais reprend son souffle dans la capitale ténosé.

Yellowknife, une ville de circonstances où elle a étudié après avoir grandi à Cambridge Bay. Elle y vit, y peint, mais s'incorpore peu à la dynamique communautaire. Alors qu'elle aimerait entreprendre des projets musicaux, elle illustre son absence d'implication musicale dans le Nord par une image très naturelle : « C'est comme s'il y avait une rivière qui coulait et qu'un barrage obstruait sa course. Je pense que la rivière peut s'écouler librement ici aussi », affirme-t-elle. Elle avoue faire des choses qui la soignent et qui la font se sentir bien. « Je ne fais pas les choses pour les autres », dit-elle en signalant que cuisiner un omble arctique et l'apporter au foyer des sans-abris est l'une des choses qui lui fait du bien, car elle sait que ces personnes peuvent sentir son amour dans leur estomac.

Restant très culinaire, Tanya Tagaq estime que lorsqu'elle collabore avec d'autres artistes, c'est comme si elle concoctait une soupe avec eux, incorporant ses ingrédients aux leurs en suivant parfois une recette : « Ça m'apporte des idées neuves ». Elle réalise que les gens qui touillent cette soupe avec elle veulent le faire pour elle, ce qu'elle est et ce qu'elle représente. « J'ai toujours été étrange, dans ma communauté comme sur la Terre », convient-elle, se rappelant jouer sur la plage avec des roches, alors



Tanya Tagaq (Photo : Maxence Jaillet)

qu'elle avait cinq ans, et sentir la totalité du ciel et de la terre circuler par son corps tel un tube.

Se décrivant comme un conduit où l'immensité de son océan interne peut transiter par sa gorge et s'exprimer dans l'environnement, l'artiste arctique relate qu'un troisième album serait totalement différent des autres, mais empreint du même cœur. « Le chant de gorge est très percussif, il me semble que c'est naturel. Il me paraît aussi naturel de le mixer avec quelque chose qui lui donne amour, sensation, direction. J'utilise la rythmique électronique, car pour moi la percussion et la ligne de basse créent la colonne vertébrale de la musique. Ainsi, il existe une plate-forme, et ma voix peut aller au-dessus de cette plate-forme, s'incorporer dans la colonne

vertébrale ou se placer entre les deux, je suis libre », insiste-t-elle.

Elle exprime la joie, la douleur quand elle chante. Des extrêmes que la chanteuse définit comme aisément palpables. Elle se dit anxieuse parfois et croit porter toute la pesanteur du monde sur ses épaules. « Je sens ce poids, mais je pense qu'il ne faut pas que je sacrifie mes moments de vie pour autant. Quand j'ai mal, je suis aussi extrêmement vivante, et c'est beau totalement. Je préfère être touchée que morte. Je pense que lorsqu'une personne traverse la douleur, elle apprend quelque chose. Et aussi longtemps que tu ne deviens pas amer, tu peux toujours vivre librement et ouvertement. »

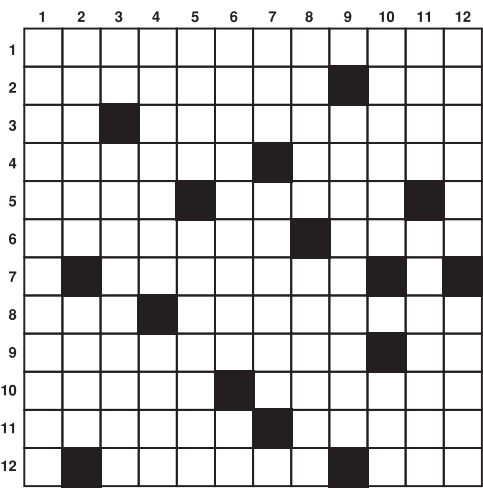
Tanya Tagaq est imprégnée des animaux de la steppe, des loups surtout. Dans la vie de tous les jours, elle se sent essentiellement canine : « Les gens proches de moi me perçoivent tel un animal de meute, je suis très loyale et féroce, pourtant, je suis très passive intérieurement, tel un lièvre arctique, mais je sais que j'ai un chasseur en moi. ». Lorsqu'elle monte sur scène, elle fait le vide sans s'être préparée ou avoir pensé à la performance qu'elle ferait. Elle laisse le moment et l'environnement l'habiter. Elle juge que si elle avait appris le chant de gorge de façon traditionnelle, elle ne chanterait pas par elle-même, expliquant qu'elle a appris sans personne pour lui répondre. Elle mentionne de ce fait qu'elle est encore incomprise par plusieurs gens de sa communauté, et Tanya Tagaq avance que c'est peut-être parce qu'elle ne s'est jamais produite au Nunavut.

X

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 104



HORIZONTALEMENT

- 1- Bienveillant, indulgent.
- 2- Petits instruments de musique. — Communauté économique européenne.
- 3- Lettre de l'alphabet grec. — Amourachent (s').
- 4- Enfonce vivement. — Remorquai un bateau à l'aide d'un cable.
- 5- Conduit naturel. — Dans la Haute-Vienne.
- 6- Rends plus stable. — Fiole.
- 7- Accouple deux pièces métalliques.
- 8- Poisson d'eau douce. — Ensemble des cordages d'un bateau.
- 9- Médicament absorbé par voie perlinguale. — Doublée.
- 10- Composé obtenu par condensation.

— Prénom masculin.

- 11- Fines bandes de soie pour drainer une plaie. — Parcelle.
- 12- Greffais. — Venus au monde.

VERTICALEMENT

- 1- Compte, enregistre.
- 2- Œil-de-boeuf. — Elle fut abolie en 1789.
- 3- Possessif. — Parole qui blesse la pudeur ouvertement.
- 4- Personne qui prend à bail. — Coup.
- 5- Estrade entourée de cordes. — S'usent par le frottement, en parlant de cordages.
- 6- Assombrit.
- 7- Détesté, exécré. — Herbe aquatique vivace.
- 8- Garnit d'une aiche.

— Coq de bruyère.

- 9- Sans équivoque.
- 10- Ferme hermétiquement. — Il portait souvent un habit de femme.
- 11- Ville d'Allemagne. — Tension douloureuse au niveau du sphincter.
- 12- Se dit d'une odeur forte et répugnante. — Personnes.

RÉPONSE DU NO 103



Horoscope

SEMAINE DU 25 AVRIL AU 1er MAI 2010



Bélier

BÉLIER

Vous vous rapprochez des gens qui ont compté beaucoup dans votre vie. Cela a beaucoup d'importance pour vous. Vous êtes très sensible à ce que l'on peut vous raconter.



Taureau

TAUREAU

La planète Mars fait que vous êtes capable de mieux vivre et de mettre en évidence vos ambitions personnelles. Vous allez vers des choses extraordinaires.



Gémeaux

GÉMEAUX

Vous êtes sur le point de mieux pouvoir organiser votre vie au plan financier. Cela vous demande beaucoup de réflexion. Cependant, sachez que vous pouvez le faire avec succès.



Cancer

CANCER

La planète Vénus vous apporte beaucoup de bonheur et un grand désir de stabilité. Vous allez vers des choses qui vous placeront en évidence. Cela aura beaucoup d'impact sur vous.



Lion

LION

Vous aimez particulièrement votre vie à la maison. Vous voulez vivre dans un climat de douceur. Cela a beaucoup d'importance pour vous.



Vierge

VIERGE

Vous êtes capable de mieux faire valoir vos opinions, surtout lorsque vous parlez avec la personne que vous aimez. Cela



Balance

vous demande une grande rapidité au plan mental.

BALANCE

Vous savez ce que vous désirez accomplir et vous prenez les moyens pour que cela puisse se faire. Vous avez beaucoup d'amour dans votre personne.



Scorpion

SCORPION

Vous pouvez être très aimé dans tout ce qui peut se présenter à vous. Vous êtes dans une période qui demande une attention particulière dans le domaine de vos amitiés.



Sagittaire

SAGITTAIRE

La planète Saturne vous apprend à mieux faire la part des choses pour ne pas vous blesser moralement. Vous pensez à des changements d'ordre professionnel.



Capricorne

CAPRICORNE

Dans un moment de grande hésitation, plusieurs choses ne se passent pas comme vous l'auriez désiré. Cependant, ne paniquez pas.



Verseau

VERSEAU

Vous êtes très apprécié de ceux avec qui vous travaillez. Vous aurez un projet en commun et cela vous apportera beaucoup de réussite.



Poissons

POISSONS

Vous pouvez aller vers des situations où vous aurez beaucoup à apprendre. Vous aimez constater que vous faites des progrès extraordinaires dans ce que vous vivez.